

ДВА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТА, ДВЕ ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТКИ... (ГРАММАТИКА КВАНТИТАТИВА ДЛЯ ИНОФОНОВ)

Пустошило Е.П.

Гродненский государственный медицинский университет
Беларусь, Гродно

Аннотация

В статье рассматривается трудность усвоения иностранными учащимися грамматических форм русских квантитативов на два, три, четыре с прилагательным при субстантивном компоненте (два иностранных студента, две иностранные студентки). Предлагается и обосновывается возможность варианта адаптации данного грамматического материала при обучении устной речи.

Ключевые слова: методика преподавания русского языка как иностранного, квантитатив.

Функционально-семантическая категория количественности является базовой семантической категорией языковой картины мира любого народа, а квантитативы (наименования количеств в приложении к предметному миру: *один друг, два друга, восемнадцать лет, двадцать один год, двадцать три рубля, сто рублей*) выступают основным средством выражения количественных значений. Независимо от целей, этапа и уровня обучения иностранному языку нельзя обойтись без введения в речь инофона способов выражения количественной информации, и обучение русскому языку как иностранному (РКИ) не является исключением.

Структуру квантитатива можно представить в виде:

Num (количественный компонент) + Nom (субстантивный компонент).

Квантитатив является целостной морфосинтаксической единицей, занимает единую синтаксическую позицию, что позволяет признать за ним статус синтаксемы [1; 2]. На синтаксемном уровне членения М.И. Конюшкевич предлагает выделять в квантитативе номинативный (лексический) компонент и грамматический формант [1, с. 118]. Так, в квантитативной синтаксеме *два друга* номинативный компонент составляет значение 'друзья в количестве двух', а грамматический формант будет представлен набором флексий количественного и субстантивного компонентов: *дв-а друг-а*.

В [3] нами уже были рассмотрены: 1) алгоритм введения способов выражения количественных значений в рамках вводно-фонетического курса и основного этапа обучения РКИ; 2) трудности, с которыми сталкиваются иностранные учащиеся при освоении русских квантитативов: сложность склонения русских имен числительных, специфика синтаксической связи между компонентами квантитатива (управление количественного компонента субстантивным в прямых падежах и согласование количественного компонента с субстантивным в косвенных падежах: *пять рублей, пятью рублями*); 3) возможные пути преодоления заявленных трудностей: акцент на изучении прямых падежей квантитативов и способы выражения количественной информации путем замены контекстов с формами косвенных падежей на контексты с формами прямых падежей (*около двадцати минут – примерно*

двадцать минут, минут двадцать), запоминание наиболее востребованных количественных слов в форме косвенного (обычно родительного) падежа в качестве готовых коммуникативных фрагментов (по Б.М. Гаспарову [4]).

В данной публикации остановимся еще на одной трудности в усвоении иностранными учащимися русских количественных слов – введении в формы прямых падежей количественных определений, выраженных именами прилагательными: *одно русское слово, два русских слова, пять русских слов; один иностранный студент, два иностранных студента, много иностранных студентов; одна иностранная студентка, две иностранные студентки, сколько иностранных студенток*.

Нормы русского языка требуют различать в подобных количественных словах после числительных на *два, три, четыре* формы субстантивного компонента мужского и среднего родов, с одной стороны, и женского рода – с другой. При субстантивном компоненте мужского и среднего родов должно употребляться имя прилагательное в форме родительного падежа множественного числа: *два русск-их слова, два иностранны-ых студента*. При субстантивном компоненте женского рода должно использоваться имя прилагательное в форме именительного падежа множественного числа: *две иностранны-ые студентки*.

Данный грамматический материал предъявляется согласно концентрическому подходу в методике преподавания РКИ, т. е. поэтапно, дозированно, от центра к периферии, «на основе повторения и закрепления ранее изученного» [5, с. 63]. Сначала после первого знакомства с числительными в рамках вводно-фонетического курса вводятся речевые образцы количественных слов с субстантивными компонентами *год, рубль, копейка: двадцать один год, двадцать два года, двадцать пять лет; один рубль, два рубля, пять рублей; одна копейка, две копейки, восемьдесят копеек*. Далее после изучения набора окончаний единственного и множественного числа родительного падежа можно предложить представленную ниже грамматическую таблицу.

Таблица 1. «Сколько?»

После 1	П1, ед. ч. <i>одно слово</i> <i>один _ студент _</i> <i>одна студентка</i>
После 2, 3, 4	П2, ед. ч. <i>два слова</i> <i>два студента</i> <i>дв<u>е</u> студентки</i>
После 5, 6 ... + <i>много, мало,</i> <i>сколько,</i> <i>несколько</i>	П2, мн. ч. <i>пять слов _</i> <i>пять студентов</i> <i>пять студенток _</i>

Примечание. В таблице форма именительного (первого) падежа отмечена как П1, форма родительного (второго) падежа – как П2.

И только после проработки и закрепления грамматического материала из таблицы 1 и последующего изучения набора окончаний прилагательных

родительного падежа возможен переход к новому концентру и предъявление обучающимся грамматического материала из таблицы 2.

Таблица 2. «Сколько?»

После 1	П1, ед. ч. <i>одно русское слово</i> <i>один_ иностранный студент_</i> <i>одна иностранная студентка</i>
После 2, 3, 4	<i>два русских</i> ^{П2, мн. ч.} <i>слова</i> ^{П2, ед. ч.} <i>два иностранных</i> ^{П2, мн. ч.} <i>студента</i> ^{П2, ед. ч.} <i>две иностранные</i> ^{П1, мн. ч.} <i>студентки</i> ^{П2, ед. ч.}
После 5, 6 ... + <i>много, мало,</i> <i>сколько,</i> <i>несколько</i>	П2, мн. ч. <i>пять русских слов</i> <i>пять иностранных студентов</i> <i>пять иностранных студенток</i>

Несмотря на поэтапное введение подобного материала и его проработку на занятиях (даже при наличии аудиторного времени, а его, к сожалению, становится недостаточно особенно при обучении РКИ иностранных студентов с английским языком обучения), инофоны испытывают большие трудности с усвоением количественных с прилагательными, обусловленные сложностью сочетания грамматических форм в субстантивном компоненте.

М.В. Всеволодова, описывая количественные с прилагательными в субстантивном компоненте, отмечает, что несмотря на требование нормы употреблять при количественном с Num на *два, три, четыре* и Nom мужского и среднего рода прилагательное в родительном падеже, а при Num на *два, три, четыре* и Nom женского рода – прилагательное в именительном падеже, «во всех сферах языка оно [данное требование – Е. П.] далеко не всегда соблюдается» [1, с. 33]. Приводя примеры контаминации форм именительного и родительного падежей прилагательных (*две больших руки, обе новых машины, два новые дома, три старые дома*), М.В. Всеволодова констатирует факт того, что «в узусе именительный и родительный падежи прилагательных в этих словосочетаниях синонимичны» [1, с. 33].

Ту же тенденцию демонстрируют нам и материалы Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Так, в таблице 3 представлена частотность употребления в НКРЯ количественных в форме прямых падежей с Num *две, три, четыре* и Nom женского рода в сочетании с именами прилагательными в родительном падеже. Поиск осуществлялся 15 августа 2023 г. в основном корпусе и в корпусе центральных СМИ по следующему алгоритму: имя числительное *две, три, четыре* + имя прилагательное в родительном падеже на расстоянии 1 слова + имя существительное женского рода на расстоянии 1 слова. Даже с учетом возможных погрешностей такой выборки, частотность употребления количественных заданных параметров с именами прилагательными в родительном падеже свидетельствует об употребительности подобных форм в узусе.

Таблица 3. Частотность употребления количественных в форме прямых падежей с Num *две, три, четыре* и Nom женского рода в сочетании с именами прилагательными в родительном падеже (по материалам НКРЯ 15.08.2023)

	Количество употреблений в основном корпусе	Количество употреблений в корпусе центральных СМИ
Num <i>две</i>	1 967	2 442
Num <i>три</i>	1 261	3 454
Num <i>четыре</i>	505	1 631
Всего	3 733	7 527

Несмотря на явный перевес в НКРЯ примеров в сторону нормативных вариантов с именем прилагательным в форме именительного падежа (для основного корпуса почти в 3 раза – 10 610 нормативных употреблений на 3 733 ненормативных, для корпуса центральных СМИ более чем в 5 раз – 40 589 нормативных употреблений на 7 527 ненормативных), распространенность использования количественных в форме прямых падежей с Num *две, три, четыре* и Nom женского рода в сочетании с именами прилагательными в родительном падеже в художественных и публицистических текстах, прошедших корректорскую правку, подтверждает колебание нормы в употреблении подобных конструкций: *И у меня две тесных комнатухи – шесть и восемь* [С. Довлатов. 1983]; *Еще Василиса донесла, что из кабинета Павла Алексеевича опять вынесла три пустых бутылки* [Л. Улицкая. 2000]; *Четыре старших дочери повыходили замуж, живут отдельно, но у каждой своя беда, надо помогать* [Ю. Трифонов. 1970]; *Ранее в Крыму ввели режим ЧС после того, как там выпали почти две месячных нормы осадков* [Ведомости. 2021]; *По их словам, у дискуссии три главных причины* [Ведомости, 2021]; *Позднее принимал участие в серии GP2, где выиграл четыре основных гонки* [Парламентская газета. 2021]. Материалы НКРЯ свидетельствуют и об употребительности количественных с Num, заканчивающимися на *две, три, четыре* (*двадцать две, тридцать две* и т.д.), и Nom женского рода в сочетании с именами прилагательными в родительном падеже в художественных и публицистических текстах: *Наш транспорт: двадцать две пароконных подводки, лошади из колхозов Белозерского района* [Н.Амосов. 1999]; *Это те самые медали высшего достоинства. Сорок две золотых награды* [Vesti.ru. 2011].

Таким образом, становление норм употребления имен числительных находится в активной фазе, представляет собой живой, неоконченный процесс [6], что является причиной множественных ошибок в использовании количественных в речи носителей русского языка. Возможностью сосуществования и употребительностью в узусе двух форм (именительного и родительного падежей) имени прилагательного при количественных обусловлено наше предложение в рамках обучения устной речи инофонов упростить предъявляемый им грамматический материал, не выводя форму прилагательного при существительном женского рода за пределы родительного падежа. Ниже представлен фрагмент модифицированной нами грамматической таблицы.

Таблица 4. «Сколько?» после 2, 3, 4

После 2, 3, 4	<i>два русских</i> ^{П2, мн. ч} <i>слова</i> ^{П2, ед. ч.}
	<i>два иностранных</i> ^{П2, мн. ч} <i>студента</i> ^{П2, ед. ч.}
	<i>две иностранных</i> ^{П2, мн. ч} <i>студентки</i> ^{П2, ед. ч.}

В заключение следует отметить, что преодоления любых грамматических трудностей в иноязычной аудитории можно достичь только благодаря высокой мотивации учащихся, их регулярной практике общения на русском языке и длительной погруженности в русскую речевую среду. А значит, наряду с методическими поисками адаптации сложного грамматического материала преподавателю РКИ надо постоянно работать над разнообразием форм повышения уровня мотивации иностранных учащихся к изучению русского языка и возможностями расширения круга их русскоязычного общения во внеаудиторное время.

Литература:

1. Всеволодова, М. В. Категория количественности в славянских языках: числительные и квантитативы / М. В. Всеволодова // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. – 2013. – № 6. – С. 16-62.
2. Конюшкевич, М. И. Внешние и внутренние границы синтаксем с квантитативами в русском языке / М. И. Конюшкевич // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / В. В. Красных, А. И. Изотов (отв. ред.). – М. :МАКС Пресс, 2018. – Вып. 60. – С. 114–130.
3. Пустошило, Е. П. Квантитативы в обучении иностранцев русскому языку / Е. П. Пустошило // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации : сб. науч. тр. VIII Медунар. науч.-метод. онлайн-конф., посвященной Году педагога и наставника в России и Году русского языка в странах СНГ (11 апр. 2023 г.). – Курск : КГМУ, 2023. – С. 92–96.
4. Гаспаров, Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования / Б. М. Гаспаров. – М. : Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.
5. Чеснокова, М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб пособие / М. П. Чеснокова. – 2 изд., перераб. – М. :МАДИ, 2015. – 132 с.
6. Накорякова, К. М. Цифра в публицистическом тексте. Часть 2 [Электронный ресурс] / К. М. Накорякова // Лениздат.Ру. Информационный портал медиасообщества Северо-западного региона. – Режим доступа: <https://www.lenizdat.ru/articles/1027135/>. – Дата доступа: 12.11.2004.

TWO FOREIGN STUDENTS, TWO FOREIGN FEMALE STUDENTS... (THE GRAMMAR OF THE QUANTITATIVE FOR INOPHONES)

Pustoshilo E.P.

*Grodno State Medical University
Belarus, Grodno*

Abstract

The article deals with the difficulty of learning for foreign students the grammatical forms of Russian quantitatives that end in *два, три, четыре* with an adjective before a substantive component (*два иностранных студента, две иностранные студентки*). The possibility of adapting this grammatical material in teaching oral speech is proposed and substantiated.

Keywords: *methodology of teaching Russian as a foreign language, quantitative.*